

INCONTRO DI STUDIO

L'italiano giuridico-amministrativo della Confederazione Svizzera, tra tedesco, francese e italiano d'Italia.
Dal linguaggio normativo ai comunicati stampa, passando per Internet

22-23 MARZO 2012

UNIVERSITÄT BASEL, KOLLEGIENHAUS, REGENZZIMMER 111

PETERSPLATZ 1 – 4003 BASEL

Giovanni Bruno (Cancelleria federale Bellinzona)

Jean-Luc Egger (Cancelleria federale Berna)

Angela Ferrari (Università Basilea)

Letizia Lala (Università Basilea)

Micaela Rossi (Università Genova)

Alfredo Snozzi (già Cancelleria federale Berna)

Lucia Udvari (Università Genova)

Jacqueline Visconti (Università Genova)

Tutte le persone interessate sono cordialmente invitate

Per confermare la partecipazione

d.coviello@stud.unibas.ch

Per richiedere informazioni

gianna.berberat@unibas.ch / +41 (0)61/2671275

PROGRAMMA

GIOVEDÌ 22 MARZO 2012

Presidenza

Letizia Lala

14:00

Apertura dei lavori

Angela Ferrari

Jean-Luc Egger

14:15

Angela Ferrari

*I comunicati stampa dell'Amministrazione federale:
aspetti linguistici e comunicativi*

DISCUSSIONE

15:15

Jean-Luc Egger

Tra purismo e lassismo: forestierismi e linguaggio ufficiale

DISCUSSIONE

16:15

PAUSA CAFFÉ

16:45

Jacqueline Visconti

*L'uso dei connettivi nei documenti giuridici e amministrativi
dell'Unione Europea*

DISCUSSIONE

17:45

Micaela Rossi

*Formazione all'analisi terminologica e variazione interlinguistica:
alcune riflessioni sul dominio giuridico*

DISCUSSIONE

18:45

Chiusura della giornata

Presidenza

Angela Ferrari

9:00

Letizia Lala

*Le pagine Web dell'Amministrazione federale:
aspetti linguistici e comunicativi*

DISCUSSIONE

10:00

Giovanni Bruno

*Lo strumento 'Omnia':
quanto e come normare la scrittura amministrativa?*

DISCUSSIONE

11:00

PAUSA CAFFÉ

11:30

Lucia Udvari

*I verbi modali 'müssen' e 'sollen' nel diritto privato svizzero.
Frequenze e problemi di traduzione*

DISCUSSIONE

12:30

PAUSA PRANZO

14:00

Alfredo Snozzi

Peculiarità del testo italiano degli atti normativi svizzeri

DISCUSSIONE

15:00

Saluto delle Autorità Accademiche

Il Rettore prof. Antonio Loprieno

Chiusura dei lavori

CON IL CONTRIBUTO DI:



UNIVERSITÄT BASEL



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Cancelleria federale

Servizi linguistici centrali, Divisione italiana



**Freiwillige Akademische
Gesellschaft Basel**

Max-Geldner-Stiftung